



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi
tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến
văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và
Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

**BÀI SUY NIỆM
MẾN CHÚA YÊU NGƯỜI**

Đạo Công giáo có mười giới răn. Những giới răn này do ông Môsê nhận từ Thiên Chúa trên núi Sinai, để dạy dỗ dân chúng sống theo luật Chúa. Do Thái giáo khi xưa cũng dựa trên Thập giới để răn bảo dân chúng sống theo đường lối của Chúa. Tuy nhiên, qua nhiều thế hệ, họ đã chú giải thêm thành 613 điều luật. Trong đó có 248 luật khuyên làm và 365 luật cấm không được làm. Họ không đồng ý với nhau được điều răn nào là điều răn trọng nhất, nên hôm nay mới có câu chuyện một luật sĩ đến hỏi Chúa Giêsu :” Trong các giới răn, điều nào trọng nhất ? “.

Vâng, người luật sĩ là người rất thông luật trong Đạo Do Thái, tuy nhiên đứng trước nhiều luật lệ khuyên làm và cấm làm. người luật sĩ này cũng phân vân không biết đâu là điều luật quan trọng và đâu là điều con người phải hết sức trân trọng, giữ gìn. Chúa Giêsu đã không trả lời úp mở với người này. Ngài nói ngay:”Hãy yêu mến Thiên Chúa người hết lòng, hết linh hồn, hết trí khôn và hết sức người. Còn giới răn thứ hai : Hãy yêu mến tha nhân như chính mình người “ (Mc 12,30-31). Chúa Giêsu trích dẫn đoạn văn Shema của dân Ít-ra-en : Sách Đệ Nhị Luật đoạn 6,4-5 :” Nghe đây hồi Ít-ra-en ...”. Đây chính là đoạn văn tóm kết tất cả nội dung và giáo huấn quan trọng trong Sách Luật :” Mến Chúa và Yêu người”. Thực vậy, Đức Giêsu đã nâng giới răn yêu người ngang tầm với mến Chúa. Ngài đã đưa luật yêu người lên tầm cao mới, chiều sâu mới nghĩa là “Nếu ai nói mến Chúa mà không yêu người, đó là người nói láo như thánh Gioan đã quả quyết dứt khoát, mãnh liệt :” Nếu ai nói : “ Tôi yêu mến Chúa “ mà lại ghét anh em mình, người ấy là kẻ nói dối; vì ai không yêu thương người anh em mà họ trông thấy, thì không thể yêu mến Thiên Chúa, Đấng mà họ không thấy “ (1Ga 4, 20).

Thiên Chúa không hiện ra như đã trực tiếp ở với các môn đệ khi xưa để dạy dỗ, uốn nắn các ngài và minh chứng cho các ngài Lòng Thương Xót của Ngài. Ngài dạy các môn đệ thờ lạy một Thiên Chúa duy nhất và yêu mến tha nhân như chính mình. Ngày nay, Chúa cho chúng ta sống bên cạnh những người xung quanh, họ là hiện thân của Chúa. Chính vì thế, khi chúng ta giúp đỡ, chia sẻ và yêu thương họ là chúng ta cũng đang yêu thương Chúa. Thiên Chúa thật rộng lượng bởi vì qua Đức Giêsu, Ngài đã đồng hóa mình với người đói, người khát, người rách rưới, người nghèo, người tù tội vv... và mỗi lần chúng ta giúp đỡ một trong những người này là gchúng ta đang giúp chính Chúa.

Chúng ta dành cho Chúa những tình cảm sâu xa, trái tim tình tuyền của mỗi người chúng ta bởi vì Chúa là Đấng từ bi và nhân hậu, chậm bất bình và hết mực yêu thương. Đàng khác với những cử chỉ chân thành, một nụ cười, một lời nói dịu dàng, yêu thương, chúng ta có thể sưởi ấm tâm hồn của những người đang gặp thử thách, những tâm hồn băng giá cuộc đời. Lúc đó, chúng ta sẽ ra khỏi sự giới hạn của tình yêu bình thường của con người, để vươn cao tới tình yêu Thiên Chúa. Bởi vì, thước đo của tình yêu của chúng ta dành cho Thiên Chúa cũng là thước đo tình yêu của chúng ta đối

với nhau. Yêu như Chúa yêu :” Không có tình yêu nào cao vời bằng tình yêu của người hiến mạng sống vì người mình yêu “ (Ga 15, 13).

Lạy Chúa Giêsu, xin cho chúng con cảm nghiệm sâu xa lời nói của thánh Augustinô:” Tình yêu có đôi chân đến với người nghèo. Tình yêu có đôi mắt để thấy nỗi bất hạnh và thiếu thốn. Tình yêu có đôi tai để nghe được tiếng than thở và nỗi buồn phiền của tha nhân”. Xin cho chúng con luôn xác tín : Chúng con chỉ thực sự mến Chúa khi chúng con hết lòng yêu mến tha nhân. Amen.

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI MỘT

Ý nguyện Chung: Cầu cho việc phục vụ hòa bình để ngôn ngữ của yêu thương và đối thoại luôn vượt thắng ngôn ngữ của sự xung đột.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG MƯỜI MỘT, THÁNG CÁC ĐẰNG LINH HỒN - Truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành tháng 11 để nhắc nhở các tín hữu ý thức về thực tại tính của Luyện Ngục cũng như bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục. Theo đức Tin Công Giáo thì "*Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần được thanh luyện trước khi vào hưởng hạnh phúc thiên đàng*" (*Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo*, câu 210). Về bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục, thì "*nhờ sự 'các thánh thông công' các tín hữu còn ở hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và cả những việc bố thí, những ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ*" (*Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo*, câu 211). Chúng ta đặc biệt nhớ đến và cầu nguyện cho các Linh Mục của Giáo Xứ đã qua đời là Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long và các cha Giuse Bùi Trang Nghiêm, Đa Minh Vũ Ngọc An, Hilariô Trần Khắc Hỷ, và những anh chị em giáo dân sau đây của Giáo Xứ đã qua đời trong 12 tháng qua (lễ an táng trong khoảng thời gian từ 1/11/2017 đến 1/11/2018): 1. Maria Trần Thị Huân, 2. Giuse Vũ Đình Tự, 3. Giuse Cao Thế Dung, 4. Giuse Nguyễn Xuân Sơn, 5. Agnes Trần Thị Em, 6. Maria Cao Thị Mến, 7. Maria Lê Ngọc Anh, 8. Maria Mai Thị Gái, 9. Vincentê Đỗ Đình Lâm, 10. Catarina Huỳnh Thị Trí; 11. Carôlô Nguyễn Tấn Cường, 12. Maria Mai Thị Cây, 13. Maria Nguyễn Thị Thí, 14. Phanxicô Xaviê Đình Thái Liên.

Lưu Ý Trước về Ngày Giờ Các Sinh Hoat Phụng Vụ Đặc Biệt trong Tháng Mười Một của Giáo Xứ

1. Rửa Tội trẻ nhỏ trong tháng 11 vẫn vào Chúa Nhật thứ 2 như thường lệ, tức CN ngày 11 tháng 11, nhưng sẽ **trong lễ 9 giờ**, chứ không phải trong lễ 11 giờ.

2. **Đại Chủng Viện thánh Gioan Phaolô II** của Tổng Giáo Phận Washington sẽ ra thăm giáo xứ chúng ta vào *Chúa Nhật ngày 18 tháng 11*, và sẽ tham dự **lễ 11 giờ** vào Chúa Nhật hôm đó. Cụ thể sẽ có 52 thầy và 3 hay 4 linh mục trong Ban Giám Đốc chủng viện.

3. Thánh Lễ vào ngày *lễ Tạ Ơn (Thanksgiving Day)*, *thứ Năm ngày 22 tháng 11*, sẽ vào 9 giờ sáng (không có thánh lễ chiều).

4. **Thánh Lễ Mừng Kính Các Thánh Tuần Đạo VN** sẽ được giáo xứ cử hành long trọng trong **lễ 7 giờ tối thứ Sáu ngày 23 tháng 11**. *Thứ Bảy chính ngày 24 tháng 11* cũng sẽ có *lễ 8 giờ sáng* kính các ngài, đặc biệt cho những ai không dự lễ hôm thứ Sáu. (Lễ chiều thứ Bảy là lễ vọng Chúa Nhật như thường lệ, tức Chúa Nhật Chúa Kitô Vua).

CẢM ƠN CỦA CHA CHÁNH XỨ – Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn bác sĩ Thái Thị Cẩm Tú, anh chị Quốc Phong và Duyên Thủy, các anh chị trong Hội Thăng Tiến Hôn Nhân đã trung thành giúp ngài chia sẻ giảng giải các đề tài cần thiết của khóa học chung chuẩn bị hôn nhân tổ chức cuối tuần 20-21 tháng 10. Cha Chánh Xứ cũng cảm ơn bà Tổng Thị Mỹ và ban âm thực của Giáo Xứ lo ăn trưa cho các anh chị em tham dự.

– Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn các soeur, một số phụ huynh thiện nguyện, các chị em trong Ban Cẩm Hoa, và các thiện nguyện viên khác, giúp tập tung hoa trước kiệu Đức Mẹ và múa dâng hoa trước tượng đài Đức Mẹ, giúp trang trí cho kiệu và cho tượng Đức Mẹ Fatima Thánh Du, để việc tôn kính Đức Mẹ vào hai Chúa Nhật 14 và 28 tháng 10 diễn ra tốt đẹp.

CẬP NHẬT VỀ QUỸ QUYÊN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ – Trong tháng 10, đã có **80 gia đình** (một số đã cam kết đóng hàng tháng) tham gia đóng góp với tổng số tiền khoảng **47 ngàn dollar**. *Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ thành thật cảm ơn lòng sốt sắng và quảng đại của các gia đình này*. Giáo Xứ hy vọng các gia đình còn lại tùy theo khả năng mà quảng đại tham gia đóng góp để giúp thêm cho Giáo Xứ. Đóng góp thường lệ hàng tuần của anh chị em không đủ để trang trải cho các công trình sửa chữa lớn cần phải làm mà tổng số chi phí như đã giải thích trước đây không dưới 525 ngàn dollars. Phong bì quyên góp và phiếu cam kết tiếp tục *được phổ biến suốt năm*, xin lấy từ trên bàn *cô Loan* hoặc *trên giá gỗ trong tiền sảnh nhà thờ*. Anh chị em có thể gửi tiền đóng góp qua bưu điện hoặc bỏ vào giỏ xin tiền khi đi lễ Chúa Nhật, nhưng xin dùng phong bì quyên góp cho quỹ ba năm để tiện cho Giáo Xứ ghi sổ sách. Cũng lưu ý: Như đã báo trước, Chúa Nhật tuần sau *tờ Nguồn Sống*, *tờ thông tin của Giáo Xứ*, đăng danh sách và số tiền của những gia đình đã cam kết và đóng góp trong tháng 10 (gia đình nào đóng hết một lần số tiền cam kết cho cả năm sẽ được đăng lần đầu và lúc đúc kết cuối năm).

QUYÊN GÓP CHO QUỸ HƯU TRÍ CỦA CÁC LINH MỤC TỔNG GIÁO PHẬN WASHINGTON – Trong các thánh lễ cuối tuần **ngày 3 và 4 tháng 11**, Tổng Giáo Phận

Washington *quyên tiền lần thứ hai giúp cho quỹ hưu trí của các cha trong TGP*. Quỹ hưu trí của các cha thiếu hụt nhiều. Mặc dầu các cha đóng góp tiền hưu qua 403 B và An Sinh Xã Hội, nhưng không nhiều vì lương của các linh mục thấp. Mặt khác số các linh mục về hưu trong TGP gia tăng rất nhiều trong vòng 10 năm qua. Vậy xin anh chị em quảng đại đóng góp cho các linh mục của TGP chúng ta. Anh chị em nên dùng phong bì đã để sẵn ở nơi bàn quỳ hoặc ở trên bàn trong tiền sảnh nhà thờ để đóng góp bằng tiền mặt hay bằng cách cho số thẻ tín dụng. Sau cùng năm nay anh chị em có thể đóng góp qua “smart phone” bằng cách “text” “Priest” đến số 301 231 1816: nối mạng (link) sẽ gửi đến anh chị em để giúp anh chị em hoàn thành việc đóng góp.

VÀI LƯU Ý VỀ BUỔI VĂN NGHỆ GIÁO XỨ – Để cho buổi văn nghệ Giáo Xứ mừng kỷ niệm 30 năm Phong Thánh Tử Đạo VN và 18 năm khánh thành Nhà Thờ Giáo Xứ diễn ra tốt đẹp văn nghệ, vào 6 giờ chiều Chúa Nhật ngày 4 tháng 11 ở nhà hàng New Fortune, Cha Chánh Xứ yêu cầu những anh chị em đã mua vé tham dự thực hiện những điều sau đây:

1. Xin đến đúng giờ, Cha Chánh Xứ sẽ khai mạc đúng giờ. Chúng ta phải bắt đầu đúng giờ để kết thúc trước 9 giờ 30 vì có nhiều gia đình có con em còn đi học vào sáng thứ Hai. Vì số lượng người đông, anh chị em nên có mặt lúc 5 giờ 30 hay sớm hơn để thuận tiện cho việc xếp chỗ.
2. Xin anh chị em cầm theo vé. Ai không có vé sẽ không được vào cửa. Chưa kể Giáo Xứ cần biết số thứ tự trên vé để xếp đúng chỗ đã sắp đặt trước.
3. Xin tuân theo sự hướng dẫn của Ban Xếp Chỗ. Xin ngồi đúng chỗ được chỉ định, đừng tự động đổi chỗ kéo gây rối loạn. Giáo Xứ cố gắng hết sức để xếp chỗ thuận tiện cho anh chị em, nhưng chắc chắn không thể làm hài lòng tất cả mọi người. Nếu anh chị em có bị xếp vào chỗ với những người mình không quen, thì xin lịch sự, vui vẻ. Thứ nhất, chúng ta đều là con cái Chúa, cùng thuộc gia đình giáo xứ, có lý do để trước lạ sau quen; thứ hai, chúng ta đến dự chính yếu không phải để những người quen gặp nhau nói chuyện riêng, mà để cùng với cả Giáo Xứ chung vui, tôn vinh, ca ngợi Chúa, Đức Mẹ, và các Thánh Tử Đạo VN, nhờ sự giúp đỡ của Ban Văn Nghệ và các thiện nguyện viên trình diễn.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

1. **Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu**: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:
 + **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 8 tháng Sáu năm 2019** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. *Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.*
 + **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 22 tháng 6 năm 2019.**

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

2. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu :

+ *Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó.* Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

3. Ngày Tĩnh Tâm và Thêm Sức: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 8, lớp Thêm Sức*, là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm Chuẩn Bị Thêm Sức** sẽ là suốt **thứ Bảy ngày 24 tháng 8 năm 2019**. Em nào không dự tĩnh tâm, thiếu sự chuẩn bị thiêng liêng, có thể không được lãnh bí tích Thêm Sức. Giáo Xứ đã thông báo trước nên các phụ huynh nếu lên kế hoạch đi nghỉ hè phải tránh ngày hôm đó.

+ **Ngày Thêm Sức:** Giáo Xứ đã đệ đơn lên Tòa Tổng Giám Mục xin ngày Thêm Sức (khoảng 3 hay 4 tuần sau ngày tĩnh tâm thêm sức). Sau khi nhận được câu trả lời của Tòa Tổng Giám Mục, Giáo Xứ sẽ sớm thông báo cho các phụ huynh.

Đương nhiên để được thêm sức các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm những gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại Bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC

1. Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức trong tháng 11:

Vào **Chúa Nhật ngày 11 tháng 11**, có **Thánh Lễ bằng tiếng Anh** lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ, sau đó là **Học Hỏi Giáo Lý về Điều Răn thứ 4 và thứ 8**, và **Thể Thao hay Trò Chơi**. Mọi cái kết thúc vào khoảng 2:30. Mục Vụ Giới Trẻ lo ăn trưa nhẹ cho các em.

2. Tĩnh Tâm Mùa Vọng: Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức sẽ tổ chức Tĩnh Tâm cho các em đã thêm sức về đề tài: *“Làm Sao Biết Cái Gì Là Đúng, Là Tốt, Cái Gì Là Sai, Là Xấu”* vào **Thứ Bảy ngày 22 tháng 12 năm 2018**, từ 7 giờ sáng đến 10 giờ tối, tại Trung Tâm Tĩnh Tâm Our Lady of Bethesda (7007 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817). Đây là

một đề tài rất quan trọng, vì con em chúng ta hấp thụ một nền văn hóa và giáo dục ở *Mỹ theo chủ nghĩa tương đối và chủ quan cá nhân*, xem đúng sai, tốt xấu chỉ tùy thuộc cảm nghĩ và chọn lựa của mỗi cá nhân, tùy thuộc vào phong tục, văn hóa của mỗi nơi, mỗi thời, chứ *không có đúng sai, tốt xấu như Thiên Chúa đã dạy, áp dụng cho mọi người, mọi thời, và mọi nơi*. Vì vậy xin phụ huynh khích lệ con em tham dự buổi tĩnh tâm, cho dù các em không thường xuyên tham dự chương trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. Xin các phụ nhắc con em đọc *mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới*:

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS

(1) *Parish Faith Formation for post-confirmation youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities in November: On Sunday, November 11th, Mass in English at 11 am in the church basement, followed by Learning about the Fourth and Eighth Commandments and Sports/Games. Everything will be finished by 2:30 pm. We will provide lunch refreshments to the youths.*

(2) **Advent Retreat** : Theme: **“Are You Morally Confused? Jesus Comes to Tell You What the Truth Is.”**
Date and Time: **Saturday December 22, 2018 from 7 am to 10 pm.** Place: **Our Lady of Bethesda Retreat Center** (7007 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817). Please sign up after 11 am Mass.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4), Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464, or Joseph Do, Youth Ministry Assistant Coordinator, at 301 366 2861 (both the phones receive texting).

CHƯƠNG TRÌNH RACHEL GIÚP CHỮA LÀNH TÂM LINH CHO NHỮNG AI TỪNG PHÁ THAI - Đây là chương trình bằng tiếng Anh của Tổng Giáo Phận Washington. Xin xem bản tin bằng tiếng Anh sau: **Entering Canaan** – *Having unresolved feelings about your abortion experience? You just don’t feel forgiven? Feelings of guilt, shame, regret and sadness return? Come to an Entering Canaan – Day of Prayer and Healing (in English) on Saturday, November 10, 2018, 9 am – 5 pm. Location and contacts are confidential due to the personal nature of this experience. For more information contact Project Rachel Ministry 301 982 2008 or hope@adw.org.*

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ

Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.
MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐỀN GIÁO XỨ

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Học Bổng của Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Tiểu Bang MD Giúp Các Em Học Sinh Trung Học Trường Công Giáo – Mỗi năm Hội Đồng Hiệp Sĩ Đoàn Columbus của Tiểu Bang Maryland cho: 3 học bổng (the Frederick M. Gossman Memorial High School Scholarship) cho các em học sinh trung học trường Công Giáo mà là con cái của các hiệp sĩ thành viên của các hội đồng thuộc tiểu bang Maryland (\$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm), và 3 học bổng khác (the William J. O'Brien Jr., Memorial Catholic High School Scholarship) cho bất kỳ em nào Công Giáo trong tiểu bang Maryland đang học trường trung học Công Giáo (cũng \$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm). Phụ huynh và học sinh nào muốn lấy thông tin và đơn xin viết thư đến: Maryland State Council, Knights of Columbus, State Scholarship Chairman, P.O. Box 165, Westminster, MD 21158, hoặc vào trang mạng của hiệp sĩ Columbus: www.kofc-md.org và nhấn vào "Scholarship Opportunities link". Xin lưu ý các đơn xin học bổng phải được nộp trước ngày 1 tháng 2 năm 2019.

Ý LỄ CHA ĐĂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật XXXI Thường Niên – Năm B Thứ Bảy 11/03/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Gioan Baotixita , LH Giacôbê và các linh hồn trong gia đình Ngô Đình
- ✠ LH Maria Phạm Thị Giàu – Lễ Giỗ
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH bà Đoàn Thị Viễn
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maira Mai Thị Cậy
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Như Thành
- ✠ LH Henry Nguyễn Ngọc Chiếu
- ✠ LH Maria Lý Ngọc Ánh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Mathêu Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Gioan Đặng Xuân Phương
- ✠ LH Phaolô Đỗ Đình Châm và LH Maria Trần Thị Hân
- ✠ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✠ Cầu cho LH Tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GD Kim Phúc
- ✠ Gia đình Loan Điều đang lời tạ ơn Chúa và cầu xin ơn được như ý nguyện
- ✠ Tạ ơn Thánh Martino

Lễ Chủ Nhật XXXI Thường Niên – Năm 11/04/2018 Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

Lễ 7:30am

- ✠ LH Baotixita Nguyễn Văn Tuất – lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Đinh Văn Ngữ - lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Thi
- ✠ LH Giuse và LH Maria
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Đaminh Vũ Đình Minh và LH Maria Vũ Thị Vân
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Trung Nông và LH Maria Nguyễn Thị Đượm
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Chung và LH Đaminh Vũ Đình Long
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Tooma Phạm Ngọc Chấn
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✠ LH Giuse Đinh Ngọc Huyền
- ✠ LH Maria Phạm Ngọc Nga
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Phêrô Sơn và các LH Tiên Nhân trong gia tộc hai bên nội Ngoại

- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu và LH Maria Phạm Thị Vui
- ✠ LH Maria – Têrêsa Trần Thị Vân
- ✠ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi, các LH thai nhi và các LH trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho LH các linh mục cách riêng trong giáo xứ đã qua đời
- ✠ Cầu cho các LH đã qua đời trong gia đình họ Ngô Đình
- ✠ Cầu cho các LH tiên nhân của GD một người xin và gia đình Đỗ Trung Xếp

Lễ 9:00am

- ✠ LH Giuse Võ Thanh Tùng – Lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Đỗ Thị Phú – lễ giỗ
- ✠ LH Vũ Văn Liêu – lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Phạm Văn Cẩn – lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Mathêu Vũ Đình Chính
- ✠ LH Isave Trần Thị Út
- ✠ LH Bà Hoàng Thị Quý mới qua đời ở VN
- ✠ LH Phêrô Nghi và các LH đã qua đời trong gia tộc
- ✠ LH Đa Minh Phạm Văn Thiện
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Láng
- ✠ LH Anna Vũ Thị Huệ
- ✠ LH Anna Trần Thị Thanh
- ✠ LH Phêrô Trần Châu Hồng
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Giuse và LH Maria
- ✠ LH Phanxicô
- ✠ LH Giuse Đặng Sâm
- ✠ LH Anna Bùi Thị Choát
- ✠ LH Anna Taixia Trần Thị Tâm
- ✠ LH Maria Đặng Thị Tuyết
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trí
- ✠ LH Tômasô Đặng Văn Lĩnh
- ✠ LH Tômasô Đặng Ngọc Hùng
- ✠ LH Giuse và LH Têrêsa
- ✠ LH Đaminh và LH Maria
- ✠ LH Đaminh Lương Công Đoàn
- ✠ LH Maria Lương Thị Huệ
- ✠ LH Vincentê Đỗ Đình Khanh
- ✠ LH Maria vừa mới qua đời ở VN

- ✠ LH Đaminh và các LH tiên nhân trong gia tộc
- ✠ LH Giuse, LH Maria và các LH thai nhi
- ✠ LH Phêrô Sơn, các LH tiên nhân hai bên nội ngoại đã qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bé
- ✠ Cầu cho các đấng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho LH Tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GD bà Bùi Thanh Thế, GD Trần Việt Cường và GD anh chị Điều
- ✠ Tạ ơn Thánh Gia Thất

Lễ 11:00am

- ✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✠ LH Antôn Nguyễn Duy Hy – vừa mới qua đời
- ✠ LH Giuse Cao Thê Dung - lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Phêrô và LH Vêrônica – lễ giỗ
- ✠ LH và Đào Thị Viễn
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Thí
- ✠ LH Phêrô Lê Nghi và các LH tiên nhân trong gia tộc
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH Maria Trần Thị Huân
- ✠ LH ông Nguyễn Văn Đức
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Alexandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ LH Yolanda Nguyễn
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Thuận
- ✠ LH Anna Vũ Thị Huệ
- ✠ LH Anna Trần Thị Thanh
- ✠ LH Phêrô Châu Văn Hồng
- ✠ LH Maria Liêu Thị Nguyệt
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Nguyệt
- ✠ LH Trần Thị Thuận
- ✠ LH Têrêsa Nguyễn Thị Dung
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai và các LH thai nhi
- ✠ LH Maria Huỳnh Thị Cù
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Phêrô Sơn và các LH tiên nhân trong gia tộc hai bên nội ngoại
- ✠ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên ông bà cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GD Dung – Phụng, GD Trần Việt Cường và GD Nguyễn Thị Kim Anh
- ✠ Gia đình Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin ơn được như ý nguyện
- ✠ Nga Đào dâng lời tạ ơn Đức Mẹ

Thứ Hai 11/05/2018 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Phanxicô Xavie Đỉnh Thái Liên
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Lê Clay
- ✚ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho bấy nhiêu LH trong gia tộc Nguyễn và Hồ

Thứ Ba 11/06/2018 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Nguyễn Hoàng Quyết – lễ giỗ
- ✚ LH Lê Văn Thành
- ✚ LH Phanxicô Xavie Đỉnh Thái Liên
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho bấy nhiêu LH trong gia tộc Nguyễn và Hồ
- ✚ Cầu cho các đảng LH và các LH thai nhi
- ✚ Tạ ơn Chúa và cầu xin ơn chữa lành

Thứ Tư 11/07/2018 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Nguyễn Văn Anh
- ✚ LH Phanxicô Xavie Đỉnh Thái Liên
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi

Thứ Năm 11/08/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Đỗ Đình Ánh
- ✚ LH Đaminh và LH Maria
- ✚ LH Phanxicô Xavie Đỉnh Thái Liên
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ Cầu cho các đảng LH và các LH mồ côi
- ✚ Cầu cho các LH các tu sĩ đã qua đời

Thứ Sáu 11/09/2018 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Melvin Berman
- ✚ LH Phanxico Xavie Đỉnh Thái Liên
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✚ Cầu cho LH Tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em, thân nhân hai bên nội ngoại đã qua đời gia tộc Nguyễn – Hồ

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
10/29/2018**

Quỹ Điều Hành:	\$ 8,398.00
1. Thu Hàng Tuần	\$7,288.00
Tiền Giỏ	\$2,204.00
Bao Thư	\$3,114.00
Chi Phiếu	\$1,970.00
2. Các khoản Thu Khác	\$1,110.00
Rau đậu hủ	Báo cáo tuần sau
Bán bánh mì & các loại bánh	\$1,000.00
Hoa bàn thờ	\$110.00
Chi Trong Tuần:	\$11,438.03



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY
Được Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 16220 Federick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON
 Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm
Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143
 Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.
 Call for a free quote and savings on all major providers for home and business. www.skycomnetwork.com

HINES RINALDI
 Funeral Home, Inc.
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com
 (301) 622-2290

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

Phở Hùng & Grill
 11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904
 VIETNAMESE CUISINE
301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIÊN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center
Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

AIG NOW HIRING!
 - GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!
 - WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.
 - GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.
RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM FRANK HUY DO AGENCY DIRECTOR 240-781-3673

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hiethuathao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy
ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500